De *Españoles en el Mundo* a *Destino: España*. La interculturalidad en el aula de ELE

Carlos Roberto Morales
carlos@gandiaspanishschool.com

1. INTRODUCCIÓN

1. 1. ¿Por qué es importante la competencia intercultural?

En la sociedad actual en la que las fronteras entre países son cada vez más difusas resulta capital desarrollar la competencia intercultural. Tal y como recoge el Instituto Cervantes en su Diccionario de términos clave de ELE (en línea):

Se entiende la habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad.

Resulta pues imprescindible el desarrollo de estas competencias para crear una sociedad diversa, heterogénea y solidaria entre los diferentes pueblos del mundo. Como recoge Areizaga (2001: 162), la meta de la enseñanza de lenguas es:

> Formar ciudadanos para una sociedad multicultural y multilingüe… El concepto de competencia comunicativa intercultural intenta responder a la necesidad de ofrecerun modelo para la integración de lengua y cultura en la enseñanza de lenguas.

Esto nos hace ver una diferencia a la hora de enfocar el proceso de enseñanza aprendizaje: ya que hemos pasado de pensar las clases de idiomas como un lugar en el que se debe imitar al hablante nativo de la lengua meta a un espacio en el que la meta principal es, como dice Paricio (2004:4):

Convertir a las personas que aprenden una lengua en hablantes o mediadores interculturales capaces de introducirse en un marco complejo y en un contexto de identidades múltiples, así como de evitar los estereotipos que acompañan generalmente la percepción del otro al asignarle una única identidad.

Es por estas razones, y por muchas otras, que el desarrollo de la competencia intercultural se hace absolutamente necesario. Se debe integrar el desarrollo de esta competencia dentro de las competencias clásicas que siempre se tienen en cuenta dentro del aula.

1. 2. ¿Por qué trabajar con elementos audiovisuales?

La utilización de medios audiovisuales es de sobra recomendable en el aula de E/LE por diferentes razones. La primera de ellas es que el alumnado ha cambiado.

Nuestros estudiantes están generalmente acostumbrados a desarrollar cualquier tipo de competencia o actividad a través de algún medio audiovisual. Todos los estudiantes ven películas, escuchan música y navegan por Internet sin el menor problema. Entonces, la pregunta resulta obvia, si los estudiantes no son competentes en los formatos analógicos tradicionales, ¿por qué seguimos basando nuestras clases en dichos métodos?

Dentro de toda esta oferta digital o analógica que nos ofrecen las ya no tan nuevas tecnologías se encuentran los programas de televisión. Como bien señala Encina Alonso (1994: 27) «con el vídeo tenemos la oportunidad de viajar» y en los programas que hemos propuesto para la Unidad Didáctica, sin duda se viaje de manera metafórica y de manera real. Además la red nos permite poder ver cualquier programa en cualquier momento y en cualquier lugar. Además podemos seleccionar fragmentos e incluso muchas veces poder acceder a subtítulos en los mismos programas. Algo realmente interesante para el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En la clase de español en la que desarrollamos nuestra labor como docentes, los estudiantes realizan extensivos. Estudian español durante todo el semestre lo que favorece el trabajo tanto en el aula como fuera de ella de una manera más pausada y metódica a diferencia de la enseñanza del español en los cursos intensivos de inmersión donde es más importante la inmediatez y queda poco espacio para la reflexión.

De este modo la utilización de programas que se pueden ver por Internet puede facilitar el trabajo con los estudiantes tanto dentro del aula como fuera de ella.

1.3. *Españoles en el mundo* y *Destino: España*

Españoles en el mundo y *Destino: España* son dos programas de *Radio Televisión Española* (RTVE) producidos por la productora *New Atlantis*. *Españoles en el mundo* se emitió desde 2009 a 2015 y obtuvo un gran éxito de audiencia. A raíz de este éxito la productora decidió lanzar *Destino: España* que se mantuvo en antena desde 2010 a 2013.

El formato de ambos programas es bastante simple, y de esa simpleza quizá radique su éxito. En *Españoles en el mundo* el programa nos muestra diferentes ciudades y países a través de los ciudadanos españoles que viven en el extranjero. En el programa podemos encontrar todo tipo de personas con trabajos muy diversos que nos muestran los monumentos más representativos, las costumbres y los diferentes aspectos de las diferentes sociedades.

El otro programa, *Destino: España*, le da la vuelta a la tortilla y nos muestra ciudadanos extranjeros que viven en España. A través de los ojos de los extranjeros residentes en España conocemos la gastronomía y la cultura de diferentes rincones de España.

2. LA ACTIVIDAD

2. 1. Españoles en el mundo



1. Logo del programa de Televisión Española *Españoles en el mundo*

El desarrollo de la actividad es bastante sencillo. Vamos a visualizar algunos fragmentos del programa. Si se accede a la web de RTVE (www.rtve.es) se puede clicar en el apartado *A la carta*. Este apartado es donde se encuentran todos los programas que se han visto en RTVE. En esta parte podemos buscar el programa y acceder a todo el archivo de programas de manera gratuita en cualquier parte del mundo.



2. Captura de pantalla del apartado «A la carta» de RTVE

Para desarrollar la actividad es mucho más interesante cuando vemos el programa del país o de la ciudad en la que estamos dando clase. Por ejemplo, podemos acceder al programa de *Españoles en Budapest*, en el que se nos muestran los aspectos más característicos de la sociedad húngara. Pero se puede proponer cualquier otro programa o cualquier otro fragmento.

Durante la visualización en clase resulta interesante poner en común y dialogar con los estudiantes aspectos comunes que puede tener cualquier persona que vive en el extranjero: ¿Por qué vive allí? ¿Qué echa de menos de su país? ¿Qué es lo que más le gusta y lo que menos del país de destino? Etc.

Una vez hemos visto algunos fragmentos del programa y los hemos comentado. Viene la parte del trabajo y de la inventiva del estudiante: los alumnos van a preparar su intervención en el programa ficticio *Húngaros en el mundo* (si estamos en Hungría) en el que los estudiantes van a tener que imaginarse viviendo en un país. Este país puede ser uno que ya hayan visitado o quizá puede ser uno que quieran visitar en el futuro por cualquier razón.

La preparación será fuera del aula y las presentaciones se realizarán en clase a la semana siguiente. Para ello los estudiantes pueden utilizar fotos o vídeos del país o ciudad que hayan elegido.

2. 2. Destino: España

Una vez hemos realizado la primera actividad nos disponemos a hacer esta segunda parte. Como hemos dicho antes, en este programa se ha dado la vuelta a la tortilla y en este programa se nos muestran extranjeros que están viviendo en España. En clase podemos ver diferentes fragmentos del programa. Recomendamos

elegir dos fragmentos si es posible: en primer lugar gente de la nacionalidad del alumnado viviendo en España (existe gran variedad de nacionalidades y probablemente haya alguien del país del alumno) y en segundo lugar se puede mostrar el fragmento que hable de la nacionalidad del docente (en caso de ser español) porque va a motivar al alumnado.



3. Logo del programa de Televisión Española *Destino: España*

Después de seleccionar los fragmentos nos dispondremos a poner en común las preguntas que hemos planteado con anterioridad: ¿Por qué vive allí? ¿Qué echa de menos de su país? ¿Qué es lo que más le gusta y lo que menos del país de destino? Etc.

Una vez visualizado el capítulo del programa podemos proponer la actividad que realizarán los estudiantes en casa. Los estudiantes van a preparar una presentación sobre su ciudad como si fueran extranjeros viviendo en ella. Qué les llama la atención, qué destacarían del lugar y qué echan de menos de España y que no pueden encontrar en la ciudad de destino.

3. FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. **Objetivos:**

- Utilizar los recursos para expresar opinión y valoración.
- Desarrollar mediante la competencia oral, la capacidad narrativa de los estudiantes.
- Revisar las estructuras para las descripciones y las ubicaciones en el espacio.
- Expresar deseos y sentimientos.
- Crear conciencia intercultural.

2. **Nivel específico recomendado:** nivel B1 (MCER).

3. **Tiempo:** 4 sesiones de 90 minutos cada una. Dos sesiones para la visualización y para comentar los fragmentos del programa y dos sesiones para las exposiciones orales.

4. **Materiales:** un proyector de vídeo conectado a un ordenador con conexión a Internet.

5. **Dinámica:** grupo de 8 personas máximo y 3 personas mínimo.

6. **Destrezas:** : se trabajan principalmente dos de las cuatro destrezas principales: la comprensión auditiva y la expresión oral.

4. CONCLUSIÓN

Se trata, pues, de una actividad sencilla para desarrollar en cualquier clase. La consideramos especialmente atractiva porque de una manera fácil y amena se puede desarrollar la interculturalidad del alumnado.

Resulta evidente que si un estudiante desea aprender un idioma extranjero es porque valora la interculturalidad y las influencias mutuas que pueden presentarse entre las diferentes culturas. Pero gracias a la actividad propuesta, pensamos que ese desarrollo se producirá de manera notable.

Además, se dan a conocer algunos programas de la televisión española, otro aspecto cultural realmente interesante.

En definitiva, se trata de una actividad interesante, útil y divertida para adaptar a diferentes niveles.

5. BIBLIOGRAFÍA

Alonso, E. (1994). *Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo*. Madrid: Edelsa.

Areizaga, E. (2001). «Cultura para la formación de la competencia comunicativa intercultural: el enfoque formativo». *Revista de Psicodidáctica* 11-12: 157-170.

Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Cervantes, Anaya.

Paricio, M. S. (2004). «Dimensión intercultural en la enseñanza de las lenguas y formación del profesorado». *Revista Iberoamericana de Educación,* n.º 34, vol. 4, pp. 1-12.

— (2011). «Contribución de las lenguas extranjeras al desarrollo de actitudes de tolerancia y respeto hacia el "otro"». *Linguarum Arena* 2: 79-89.

Rico, A. M. (2005). «De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos». *Porta Linguarum* 3: 79-94.